MEDI PLAST

SnapOn™

Mediplast AB
Bronsåldersg. 2, SE-213 76 Malmö, Sweden
Tel.: +46 40 671 23 00 / www.mediplast.com

EN

SnapOn™ Skin Wafer
2-piece, skin barrier for SnapOn™ Ostomy Pouches for colo, ileo- or urostomy

Product description
SnapOn™ Skin Barriers are the base plate for the 2-piece KoloBa™, IloBa® and UroBa® SnapOn™ systems. SnapOn™ Skin barrier has a double-layer adhesive with a combination of two adhesive hydrocolloids; the one closest (the darker one) to the stoma is conformable with high absorption, and the perimeter (the lighter one) is thinner for optimum adhesion and flexibility. The SnapOn™ attachment ring comes with a collar which allows the attachment ring to be lifted and a small bellows (convexity) that facilitates attaching the pouch.
SnapOn™ Skin Wafers are suitable for all SnapOn™ pouches and are available as both cuttable and pre-cut in two different ring diameters, 45 and 57 mm. One box contains 5 SnapOn™ Konvex Skin Wafers.
NOTE! SnapOn™ Skin Barriers are designed for SnapOn™ Ostomy Pouches for colorectal, ileo- or urostomy

Instructions
Adapting the hole in the skinwafer
To avoid leakage problems and irritated skin it is important that the skin wafer fit snugly around the stoma. If you are unsure of the stoma size, use a measuring guide to control the size. Use the cutting guide on the skin wafer and draw the stoma shape on the protective paper. Adjust the hole in the wafer using small curved scissors.
Preparing the skin
Wash the skin around the stoma with lukewarm water. Avoid oil-based soaps or creams since they may decrease the skin wafers adhesive properties. If soap is used it should be unscented.
Allow the skin to air-dry. The skin should be completely dry before attaching the skin wafer around the stoma.
Attaching the pouch
A body-temperature hydrocolloid adhesive always fastens best. Therefore, warm the skin wafer between your hands for a while before attaching it around the stoma.
Remove the protective paper from the back and fasten the skin wafer on the skin around the stoma.. Gently rub the skin wafer to make it attach it even better.
Fastening the skin barrier's attachment ring: Please see the instructions for the SnapOn™ Ostomy Pouch
Removing the skinwafer
Start by dabbing with plenty of lukewarm water around skin wafers edges; this will saturate the hydrocolloid and make it easier to remove. Gently roll off the wafer downwards.
Avoid using oil, alcohol or solvents as it can affect how well the next skin wafer attaches to the skin

Waste handling
Used pouches are drained, packaged and dispose with household waste.
Warnings and precautions
Store in a cool and dry place, but never in the refrigerator.
Do not use if the packaging is damaged or after the expiry date

SE

SnapOn™ Hudskyddsplatta
2-dels hudskyddsplatta som passar till SnapOn™ stomipåsar, som finns för kolo-, ileo- och urostomi

Produktbeskrivning
SnapOn™ Hudskyddsplatta är basplattan till 2-dels systemen SnapOn™ KoloBa™, SnapOn™ IloBa® och SnapOn™ UroBa®. SnapOn™ Hudskyddsplatta är en tvålagershäfta med en kombination av två fästande hydrokolloider; Den närmast stomin (den mörkare) är formbar med en hög absorption och den i ytterkanten (den ljusare) är tunnare för optimal fäst-förmåga och följsamhet. SnapOn™ fästringen kommer med en krage vilket gör fästringen lyftbar och underlättar montering av påse. Man kan hålla emot med fingrarna, istället för att trycka på magen!
SnapOn™ Hudskyddsplattor passar till alla SnapOn™ påsarna, finns som både uppklippbara och förstansade och i två olika ringdiametrar, 45 och 57 mm. En box innehåller 5 st hudskyddsplattor.
OBS: SnapOn™ hudskyddsplatta passar till SnapOn™ stomipåsar, som finns för kolo-, ileo- och urostomi.

Instruktion
Anpassning av hålet i hudskyddsplattan
Att hudskyddsplattan sitter tätt runt stomin är avgörande för att undvika problem med läckage och irriterad hud. Är man osäker på stomins storlek ska man använda hålmallen för att kontrollera storleken.
Ta hjälp av hudskyddsplattans klippguide och rita av stomins form på plattans skydds-papper. Innan man klipper blåser man in lite luft i påsen så plastskikten separerar, då minskar risken för att man klipper i påsen. Använd en böjd sax för att klippa till hålet i hudskydds-plattan.
Förbered huden
Tvätta huden runt stomin med vanlig ljummet kranvatten. Undvik oljebaserad tvål eller krämer då det kan göra att hudskyddsplattans klisteryta fäster sämre på huden. Används tvål skall den vara oparfymerad. Låt huden lufttorka, huden ska vara helt torr innan man fäster hudskyddsplattan runt stomin.
Fäst påsen
En kroppsvarm hydrokolliod häfta fäster alltid bäst – värm därför gärna hudskyddsplattan mellan händerna ett tag innan den fästs runt stomin.
Avlägsna skyddspappret från hydrokolloiden på bandagets baksida och fäst plattan på huden runt stomin. Den konvexa plattan är lättare att fästa runt en indragen stomin och lyf-tringen gör att man kan hålla emot med fingrarna, istället för att trycka på magen. Massera gärna lite med fingrarna ovanpå hudskyddsplattan för ännu bättre vidhäftning. Börja längst ner och jämna uppåt med fingrarna
Fästa påsen på hudskyddsplattans fästring - se bruksanvisning för SnapOn™ Stomipåse
Borttagande av hudskyddsplattan
Börja med att badda rikligt med ljummet vatten runt hudskyddsplattans kanter, då mättas hydrokollioden i hudskyddsplattan och den lossnar lättare. Ta bort bandaget genom att försiktigt rulla av det.
Undvik att använda olja, sprit eller lösningsmedel eftersom det kan påverka hur bra nästa hudskyddsplatta sitter.

Avfallshantering
Använt förband töms, förpackas och kan slängas i hushållsavfallet.
Varningar och försiktighetsåtgärder
Förvars svalt och torrt, aldrig i kylskåp.
Använd inte om förpackningen är skadad eller efter utgångsdatum.

DK

SnapOn™ hudplade
2-dels hudplade som passer til alle SnapOn™-stomiposer. Findes til kolo-, ileo- og urostomi

Produktbeskrivelse
SnapOn™ -hudpladen er basisplade for 2-dels systemerne SnapOn™ KoloBa™, SnapOn™ IloBa® og SnapOn™ UroBa®. SnapOn™ -hudpladen har en todelt hæfteflade med en kombination af to klæbende hydrokolloider: Den der er nærmest stomien (den mørkere) kan formes og er stærkt absorberende. Den anden i yderkanten (den lysere) er tyndere for optimal klæbeevne og fleksibilitet. SnapOn™ koblingsringen har en krave, der gør ringen løftbar og letter monteringen af posen. Man kan holde imod med fingrene i stedet for at trykke på maven.
SnapOn™ -hudpladerne passer til alle SnapOn™ -poserne. De findes som både opklippelige og forstansede og med to forskellige ringdiametre, 45 mm og 57 mm. En æske indeholder 5 stk. plader. Bemærk: SnapOn™-hudpladen passer til alle SnapOn™-stomiposer. Findes til kolo-, ileo- og urostomi.

Instruktion
Tilpasning af hullet i hudpladen
Det er helt afgørende, at hudpladen slutter tæt rundt om stomien, så man undgår udslip og irriteret hud. Hvis man ikke er sikker på stomiens størrelse, skal man anvende hulskabelo-nen til kontrol af størrelsen.
Brug hudpladens klippeguide og aftegn stomiens form på pladens beskyttelsespapir. Inden man klipper, skal man blæse lidt luft ind i posen, så plastlaget slipper, og man mindsker risikoen for at klippe i posen. Brug en buet saks til at klippe hullet ud i hudpladen.
Gør huden klar
Rens huden rundt om stomien med almindeligt, lunkent postevand. Brug ikke oliebaseret sæbe eller cremer. Hudpladens limflade kan komme til at klæbe dårligere. Hvis man bruger sæbe, skal den være uparfumeret. Lad huden lufttørre. Huden skal være helt tør, inden man fæstner hudpladen fast rundt om stomien.
Sæt posen fast
En hydrokolloid klæbeflade fæstner altid bedst, hvis den er kropsvarm - varm derfor gerne hudpladen op mellem hænderne et stykke tid, inden den fæstnes rundt om stomien.
Fjern beskyttelsespapiret fra hydrokolloiden på bandagens bagside og sæt pladen fast rundt om stomien. Koblingsringen kan løftes. Det letter monteringen af posen, da man kan holde imod med fingrene nedenunder koblingsringen istedet for at trykke på maven. Masser gerne lidt med fingrene oven på hudpladen, så den fæstner endnu bedre. Begynd længst nede og glat uppåt med fingrarna
Fastgørelse af posen på hudpladens koblingsring - se brugsanvisningen for SnapOn™ Stomiposen
Fjernelse af hudpladen
Start med at påføre rigeligt med lunkent vand rundt om hudpladens kanter. Det mætter hydrokolloiden i hudpladen, så den løsnes lettere. Fjern bandagen ved forsigtigt at rulle den af.
Undgå at anvende olie, sprit eller opløsningsmidler. Det kan betyde, at næste hudplade fæstner dårligere.

Affaldshåndtering
Brugte bandager tømmes, lukkes sammen og kan smides i husholdningsaffaldet.
Advarsler og sikkerhedsforanstaltninger
Skal opbevares køligt og tørt, aldrig i køleskab.
Må ikke bruges, hvis emballagen er beskadiget eller udløbsdatoen overskredet.

NO

SnapOn™ hudbeskyttelsesplate
2-dels hudbeskyttelsesplate passer til SnapOn™-stomiposer, som finnes for kolo-, ileo- og urostomi

Produktbeskrivelse
SnapOn™ hudbeskyttelsesplate er koblingsringen for 2-delssystemet SnapOn™ KoloBa™, SnapOn™ IloBa® og SnapOn™ UroBa®. SnapOn™ hudbeskyttelsesplate er et tolagsheft med en kombinasjon av to festende hydrokolloider; Den nærmest stomien (den mørkere) er formbar med høy absorpsjon og den i ytterkanten (den lysere) er tynnere for optimal hefteevne og føyelighet. SnapOn™ festering leveres med en krage som gjør at festeringen kan løftes, og som gjør det enklere å montere posen. Man kan holde imot med fingrene, i stedet for å trykke på magen!
SnapOn™ hudbeskyttelsesplater passer til alle SnapOn™-posene, finnes som både opp-klippbare og utstansede og i to ulike ringdiametere, 45 mm og 57 mm. En eske inneholder 5 stk.plater.
OBS: SnapOn™ hudbeskyttelsesplate passer til SnapOn™-stomiposer, som finnes for kolo-, ileo- og urostomi

Instruksjoner
Tilpasning av hullet i hudbarrieren
Det er avgjørende at hudbeskyttelsen sitter tett rundt stomien for å unngå problemer med lekkasje og irritert hud. Hvis man er usikker på stomiens størrelse, skal man bruke hullma-len for å sjekke størrelsen.
Bruk hudbeskyttelsens klippeguide og tegn av stomiens form på beskyttelsespapiret. Før man klipper, blåser man litt luft inn i posen så plastlaget separeres. Da reduseres risikoen for at man klipper i posen. Bruk en bøyd saks for å klippe til hullet i beskyttelsen.
Forbered huden
Vask huden rundt stomien med vanlig, lunkent vann fra springen. Unngå oljebasert såpe eller kremer, da det kan føre til at limet på hudbeskyttelsen får dårligere feste på huden. Hvis såpe brukes, skal den være uparfymert. La huden lufttørke. Den skal være helt tørr før du fester hudbeskyttelsen rundt stomien.
Fest posen
En kroppsvarm hydrokolloidstift festes alltid best - varm derfor gjerne hudbeskyttelsen mellom hendene en stund før den festes rundt stomien.
Fjern beskyttelsespapiret fra hydrokolloiden på bandasjens bakside og fest platen på huden rundt stomien. Festeringen kan løftes for å gjøre det enklere å montere posen, da man kan holde imot med fingrene under festeringen i stedet for å trykke på magen. Masser gjerne litt med fingrene over hudbeskyttelsen, så festes den enda bedre. Begynn lengst nede og jevn ut oppover med fingrene
Fest posen på hudbeskyttelsesplatens festering - se bruksanvisning for SnapOn™ Stomipose
Fjerning av hudbeskyttelsesplaten
Begynn med å ha rikelig med lunkent vann rundt hudbeskyttelsens kanter, da mettes hydro-kolloiden i hudbeskyttelsen og den løsner lettere. Fjern plasteret ved å rulle det forsiktig av. Unngå å bruke olje, sprit eller løsemiddel, da det kan påvirke hvor godt neste hudbeskyt-telse sitter.

Avfallshåndtering
Brukt bandasje tømmes, pakkes sammen og kan kastes i husholdningsavfallet.
Advarsler og forsiktighetstiltak
Oppbevares svalt og tørt, aldri i kjøleskap.
Må ikke brukes hvis forpakningen er skadet eller utløpsdato er passert.

FI

SnapOn™-ihonsuojalevy
2-osainen ihonsuojalevy sopii SnapOn™-avannepusseille, joita on saatavilla paksusuoli-, ohutsuoli- ja virtsatieavanteille.

Tuotekuvaus
SnapOn™-ihonsuojalevy on peruslevy 2-osaisille järjestelmille SnapOn™ KoloBa™, SnapOn™ IloBa® ja SnapOn™ UroBa®. SnapOn™-ihonsuojalevyssä on kaksikerroksinen ki-innitelaastari, joka on kahden kiinnittävän hydrokolloidin yhdistelmä: lähimpänä avannetta (tummempi) on muotoiltava, ja se on erittäin imukykyinen, ja ulkosivu (vaaleampi) on ohuempi, jolloin se tarttuu ja joustaa hyvin. SnapOn™-kiinnitysrenkaan mukana toimitetaan kaulus, joka tekee kiinnitysrenkaasta nostettavan ja hieman kuperan, joka helpottaa pussin asentamista. Voit pidätellä sitä sormilla vatsan painamisen sijaan!
SnapOn™ -ihonsuojalevyt sopivat kaikkiin SnapOn™-pusseihin. Niitä on sekä leikattavana että lävistettyinä malleina sekä kahden eri levyisenä, 45 mm ja 57 mm. Yksi laatikko sisältää 5 kappaletta SnapOn™-ihonsuojalevy.
HUOM: SnapOn™ -ihonsuojalevy sopii SnapOn™-avannepusseille, joita on saatavilla paksu-suoli-, ohutsuoli- ja virtsatieavanteille.

Ohjeet
Avanteen sovittaminen ihonsuojalevyyn
Ihonsuojalevyn on oltava tiiviisti paikoillaan avanteen ympärillä, jotta vuotojen ja ärsyyn-tyneen ihon aiheuttamilta ongelmilta vältyttäisiin. Jos olet epävarma avanteen koosta, voit käyttää aukkomallia koon määrittelyyn.
Käytä apunasi ihonsuojalevyn leikkaussabloonaa, ja piirrä avanteen muoto levyn suojapa-periin. Puhalla pussiin vähän ilmaa ennen leikkaamista, jolloin muovi erottuu, ja vähennät riskiä leikata pussia. Käytä taivutettuja saksia leikatessasi reiän ihonsuojalevyyn.
Ihon valmistelu
Pese iho avanteen ympäriltä tavallisella haalealla vesijohtovedellä. Vältä öljypohjaisten pesuaineiden käyttöä, koska ne saattavat heikentää ihonsuojalevyn tartuntapinnan tarttu-vuutta ihoon. Käytettävän saippuan pitää olla hajustamatonta. Anna ihon kuivua itsestään. Ihon on oltava täysin kuiva ennen ihonsuojalevyn kiinnittämistä avanteen ympärille.
Pussin kiinnitys
Ihon lämpöinen hydrokolloidilaastari kiinnittyy aina parhaiten – lämmitä sen vuoksi ihonsuojalevyä käsien välissä hetken aikaa ennen avanteen ympärille kiinnittämistä.
Irrota suojapaperi hydrokolloidista levyn takapuolelta, ja kiinnitä levy iholle avanteen ympärille. Kiinnitysrengas on nostettava pussin asentamisen helpottamiseksi, jolloin voit pidätellä pussia kiinnitysrenkaan alta vatsan painamisen sijaan. Hiero sormilla hieman ihonsuojalevyä, jolloin se kiinnittyy paremmin. Aloita alhaalta ja jatka ylöspäin käyttäen sormia.
Kiinnitä pussi ihonsuojalevyn kiinnitysrenkaaseen - katso SnapOn™ -avannepussin käyttöohjeet.
Ihonsuojalevyn irrottaminen
Aloita taputtelemalla haaleaa vettä ihonsuojalevyn reunoille, jolloin ihonsuojalevyn hydro-kolloidi kastuu, ja levy irtoaa helpommin. Irrota sidos rullaamalla sitä varovasti.
Vältä öljyn, spriin tai muun liuotinaineen käyttöä, koska se saattaa vaikuttaa seuraavan ihonsuojalevyn käyttöön.

Jätteiden käsittely
Käytetty sidos tyhjennetään, pakataan ja hävitetään kotitalousjätteiden mukana.
Varoitukset ja varotoimenpiteet
Säilytetään viileässä ja kuivassa. Ei koskaan jääkaapissa.
Älä käytä pakkausta, jos se on vioittunut, tai jos sen viimeinen käyttöpäivä on mennyt.

DE

SnapOn™ Hautschutzplatte
2-teiliger, Hautschutz für SnapOn™-Stomabeutel für Kolo-, Ileo- oder Urostomie

Produktbeschreibung
Der SnapOn™-Hautschutz bildet die Grundplatten für die 2-teiligen KoloBa™, IloBa® und UroBa® SnapOn™-Systeme. Der SnapOn™-Hautschutz hat eine doppelte Klebschicht, die zwei haftende Hydrokolloide kombiniert: der (dunklere) Klebstoff, der dem Stoma näher ist, ist anpassungsfähig für hohe Absorption und der (hellere) Klebstoff am Rand ist dünner, für optimale Haftung und Flexibilität. Der SnapOn™-Befestigungsring hat einen Ringbund, mit dessen Hilfe sich der Befestigungsring anheben lässt sowie eine kleine Ausbuchtung, welche die Befestigung des Beutels ermöglicht.
SnapOn™-Hautschutzplatten sind für alle SnapOn™-Beutel geeignet und sowohl schneidbar als auch vorgeschnitten erhältlich, mit zwei unterschiedlichen Ringdurchmessern: 45 und 57 mm. Eine Packung enthält 5 SnapOn™-Hautschutzplatten.
HINWEIS! Der SnapOn™-Hautschutz ist für SnapOn™-Stomabeutel für Kolo-, Ileo- oder Urostomie ausgelegt

Anweisungen
Anpassung des Lochs in der Hautschutzplatte
Zur Vermeidung von Austritten und Hautreizungen ist es wichtig, dass die Hautschutzplatte passgenau um das Stoma herum angebracht wird. Wenn Sie sich hinsichtlich der Stomagrö-ße unsicher sind, verwenden Sie eine Messvorlage, um die Größe anzupassen. Verwenden Sie die Schnittführung auf der Hautschutzplatte und zeichnen Sie die Stomaform auf das Schutzpapier. Das Anpassen des Lochs in der Hautschutzplatte geschieht mit Hilfe einer kleinen, gebogenen Schere.
Vorbereiten der Haut
Waschen Sie die Haut rund um das Stoma mit lauwarmem Wasser ab. Vermeiden Sie Seifen und Cremes auf Ölbasis, da diese die Haftwirkung der Hautschutzplatte mindern können. Achten Sie bei der Verwendung von Seife darauf, dass diese geruchsfrei ist.
Lassen Sie die Haut an der Luft trocknen. Die Haut sollte vollständig trocken sein, bevor Sie die Hautschutzplatte um das Stoma herum anbringen.
Anbringen des Beutels
Ein körperwarmer Hydrokolloid-Kleber eignet sich zum Befestigen immer am besten. Erwärmen Sie daher die Hautschutzplatte eine Weile zwischen Ihren Händen, vor dem Anbringen um das Stoma.
Entfernen Sie das Schutzpapier von der Hautschutzplatte und bringen Sie es auf der Haut um das Stoma herum an. Reiben Sie die Hautschutzplatte leicht, damit sie noch besser hält.
Befestigung des Befestigungsringes der Hautschutzplatte: Bitte lesen Sie die Anweisungen für den SnapOn™-Beutel durch
Entfernen der Hauptschutzplatte
Beginnen Sie, indem Sie reichlich warmes Wasser entlang der Kanten der Hautschutzplatte tupfen. Dadurch wird das Hydrokolloid gesättigt und es lässt sich leichter entfernen. Rollen Sie die Hautschutzplatte sanft nach unten ab.
Vermeiden Sie die Verwendung von Öl, Alkohol oder Lösungsmittel, da dies beeinflussen kann, wie gut die nächste Hautschutzplatte auf der Haut halten wird.

Abfallhandhabung
Verwendete Beutel werden entleert, verpackt und im Hausmüll entsorgt.
Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen
Kühl und trocken lagern, aber niemals im Kühlschrank.
Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist oder wenn das Verfallsdatum überschritten wurde.

NL

SnapOn™-huidplaat
Een tweedelige huidbarrière voor SnapOn™-stomazakken voor een colostoma, ileostoma of urostoma

Productomschrijving
SnapOn™-huidbarrières zijn de basisplaat voor de tweedelige KoloBa™-, IloBa®- en UroBa® SnapOn™-systemen. De SnapOn™-huidbarrière heeft een dubbelzijdige plaklaag met een combinatie van twee klevende hydrocolloïden; de laag die het dichts bij de stoma zit (de donkere) is conformeerbaar met hoge absorptie, en de perimeter (de lichtere) is dunner voor optimale hechting en flexibiliteit. De SnapOn™-bevestigingsring beschikt over een kraag waarmee de bevestigingsring opgetild kan worden en een kleine balg (convexiteit) die bevestiging van de zak mogelijk maakt.
SnapOn™-huidplaten zijn geschikt voor alle SnapOn™-zakken en zijn verkrijgbaar als zowel bijknipbare als voorgeknipte versies en met twee verschillende ringdiameters, namelijk 45

en 57 mm. Eén doos bevat 5 SnapOn™ Konvex-huidplaten.
LET OP! SnapOn™-huidbarrières zijn ontworpen voor SnapOn™-stomazakken voor een colostoma, ileostoma of urostoma

Instructies
Het gat in de huidplaat aanpassen
Om lekkage en huidirritatie te voorkomen, is het belangrijk dat de huidplaat de stoma goed omsluit. Als u onzeker bent over de maat van de stoma, gebruik dan een maatwijzer om de maat te controleren. Gebruik de knipwijzer op de huidplaat en teken de stomavorm op het beschermende papier. Pas het gat in de huidplaat aan met een kleine gekromde schaar.
De huid prepareren
Was de huid rondom de stoma met lauw water. Vermijd zeep op oliebasis of crèmes, hierdoor kan de huidplaat minder goed blijven plakken. Als zeep wordt gebruikt, moet dit ongeparfumeerd zijn.
Laat de huid aan de lucht drogen. De huid moet helemaal droog zijn voor de huidplaat rond de stoma wordt bevestigd.
De zak bevestigen
Een hydrocolloïdlijm plakt altijd het best op lichaamstemperatuur. Verwarm daarom de huidplaat een tijdje tussen uw handen voor u deze rondom de stoma plaatst.
Verwijder het beschermende papier van de achterkant en bevestig de huidplaat op de huid rondom de stoma. Wrijf voorzichtig over de huidplaat zodat deze nog beter vast blijft zitten.
De bevestigingsring van de huidbarrière bevestigen: Raadpleeg de instructies voor de SnapOn™-stomazak
De huidplaat verwijderen
Dep eerst de randen van de huidplaat goed nat met lauw water; dit verzadigt het hydrocolloïd en maakt de plaat gemakkelijker te verwijderen. Rol de plaat voorzichtig omlaag.
Voorkom het gebruik van olie, alcohol of oplosmiddelen; dit kan invloed hebben op hoe goed de volgende huidplaat vastplakt aan de huid.

Afval
Gebruikte zakken worden geleegd, verpakt en weggegooid met het huishoudelijk afval.
Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen
Koel en droog bewaren, maar nooit in de koelkast.
Niet gebruiken indien de verpakking beschadigd is of na de vervaldatum.

FR

Barrière cutanée SnapOn™
Barrière cutanée 2-pièces, pour les poches de stomie SnapOn™ pour les colo/iléo et urostomies

Description du produit
Les barrières cutanées SnapOn™ sont la plaque de base pour les systèmes 2-pièces KoloBa™, IloBa® et UroBa® SnapOn™. La barrière cutanée SnapOn™ dispose d'un adhésif double-couche avec une combinaison de deux adhésifs hydrocolloïdes ; le plus proche (le plus sombre) de la stomie est adaptable avec une forte absorption, et celui du pourtour (le plus clair) est plus fin pour une adhérence et une flexibilité optimales. L'anneau de fixation SnapOn™ est fourni avec un collier qui permet de lever l'anneau de fixation et un petit soufflet (convexité) qui facilite la fixation de la poche.
Les barrières cutanées SnapOn™ s'adaptent à toutes les poches SnapOn™ et sont disponibles en format découpable ou prédécoupé dans deux diamètres d'anneau différents, 45 et 57 mm. Une boîte contient 5 barrières cutanées SnapOn™ Konvex.
REMARQUE ! Les barrières cutanées SnapOn™ sont conçues pour les poches de stomie SnapOn™ pour

Instructions
Adaptation du trou dans la barrière cutanée
Pour éviter les problèmes de fuite et d'irritation de la peau, la barrière cutanée doit être bien ajustée autour de la stomie. Si vous n'êtes pas sûr de la taille de la stomie, utilisez un guide de mesure pour la contrôler. Utilisez le guide de coupe sur la barrière cutanée et dessinez la forme de la stomie sur le papier de protection. Ajustez le trou dans la barrière à l'aide de petits ciseaux recourbés.
Préparation de la peau
Lavez la peau autour de la stomie à l'eau tiède. Évitez d'utiliser des savons ou des crèmes à base d'huile, car ils peuvent atténuer les propriétés adhérentes des barrières cutanées. Si vous utilisez un savon, il doit être sans parfum.
Laissez sécher la peau à l'air libre. La peau doit être totalement sèche avant de fixer la barrière cutanée autour de la stomie.
Fixation de la poche
La fixation d'un adhésif hydrocolloïde est toujours meilleure s'il est à température du corps. Par conséquent, réchauffez la barrière cutanée entre vos mains avant de la fixer autour de la stomie.
Retirez le papier de protection de l'arrière et fixez la barrière cutanée sur la peau autour de la stomie. Frottez doucement la barrière cutanée pour renforcer son adhérence.
Fixation de l'anneau de fixation à l'anneau de la barrière cutanée : Reportez-vous aux instructions pour la barrière dermique de la poche de stomie SnapOn™
Retrait de la barrière cutanée
Commencez par tamponner à l'eau tiède autour des bords de la barrière cutanée ; l'hydrocolloïde sera saturé et sera plus facile à retirer. Roulez doucement la barrière vers le bas. Évitez d'utiliser de l'huile, de l'alcool ou des solvants, car cela pourrait affecter la bonne adhérence de la barrière cutanée suivante

Manipulation des déchets
Les poches usagées sont vidangées, emballées et éliminées avec les déchets ménagers.
Avertissements et précautions
Stockez dans un endroit frais et sec, mais jamais au réfrigérateur.
Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé ou au-delà de la date de péremption.

ES

Barrera cutánea SnapOn™
Barrera cutánea de 2 piezas para bolsas de ostomía SnapOn™ para colostomía, ileostomía y urostomía

Descripción del producto
Las barreras cutáneas SnapOn™ son la base para los sistemas de 2 piezas KoloBa™, IloBa® y UroBa® SnapOn™. La barrera cutánea SnapOn™ cuenta con un adhesivo de doble capa con una combinación de dos hidrocoloides adhesivos; el más cercano (el más oscuro) al estoma es adaptable con alta absorción, y el perímetro (el más claro) es más delgado, para una adhesión y flexibilidad óptimas. El anillo de sujeción SnapOn™ viene con un collar que permite elevar el anillo de sujeción y unos pequeños fuelles (convexidades) que facilitan la fijación de la bolsa.
Las barreras cutáneas SnapOn™ son adecuadas para todas las bolsas SnapOn™ y están disponibles para recortarse o ya recortadas con dos diámetros de anillo distintos: 45 y 57 mm. Una caja contiene 5 barreras cutáneas SnapOn™ Konvex.
¡NOTA! Las barreras cutáneas SnapOn™ están diseñadas para bolsas de ostomía SnapOn™ colorrectal, ileostomía o urostomía

Instrucciones
Adaptación del orificio de la barrera cutánea
Para evitar problemas de escapes e irritación de la piel, es importante que la barrera cutánea quede bien ajustada alrededor del estoma. Si no está seguro del tamaño del estoma, utilice una guía medidora para controlar el tamaño. Utilice la guía de corte de la barrera cutánea y dibuje la forma del estoma sobre el papel protector. Ajuste el orificio de la barrera con unas tijeras pequeñas curvadas.
Preparación de la piel
Lave la piel que rodea al estoma con agua templada. Evite el uso de jabones con base de aceite ni cremas, dado que podrían reducir las propiedades adherentes de las barreras cutáneas. En caso de usar jabón, utilice uno sin perfume.
Deje que la piel se seque al aire. La piel debe estar completamente seca antes de colocar la barrera cutánea alrededor del estoma.
Colocación de la bolsa
El adhesivo con hidrocoloide se ajustará mejor si coincide con la temperatura corporal. Por lo tanto, caliente la barrera cutánea con las manos durante unos segundos antes de colocarla alrededor del estoma.
Retire el papel protector de la parte trasera y ajuste la barrera cutánea en la piel alrededor del estoma. Frote suavemente la barrera cutánea para que quede mejor fijada.
Asegurar el anillo de fijación de la barrera cutánea: Consulte las instrucciones para la bolsa de ostomía SnapOn™
Retirada de la barrera cutánea
Empiece por dar unos toquecitos con abundante agua templada alrededor de los bordes de las barreras cutáneas, de esta forma se saturará el hidrocoloide y resultará más fácil retirarlo. Retire suavemente la barrera hacia abajo.
Evite el uso de aceite, alcohol o disolventes ya que podría afectar a las propiedades adhesivas de la barrera cutánea.

Gestión de desechos
Las bolsas utilizadas se vacían, empaquetan y desechan con los residuos domésticos.
Advertencias y precauciones
Almacene el producto en un lugar fresco y seco, pero nunca en el frigorífico.
No utilice el producto si el embalaje está dañado o ha pasado la fecha de caducidad.

IT

Placca SnapOn™
Barriera a due pezzi per sacche per stomie SnapOn™ per colo-, ileo- o urostomia

Descrizione del prodotto
Le barriere SnapOn™ sono la piastra di base per i sistemi a due pezzi KoloBa™, IloBa® e UroBa® SnapOn™. La barriera SnapOn™ presenta un adesivo a doppio strato che comprende due idrocolloidi adesivi. Quello più vicino allo stoma (dal colore più scuro) presenta un assorbimento elevato, mentre quello perimetrale (dal colore più chiaro) è più sottile per offrire massima aderenza e flessibilità. L'anello di fissaggio SnapOn™ presenta un collare che consente il sollevamento dell'anello stesso e piccoli soffietti (convessità) che facilitano il fissaggio della sacca.
Le placche SnapOn™ sono idonee per tutte le sacche SnapOn™ e sono disponibili in versione ritagliabile e pretagliata con due diversi diametri dell'anello, ossia 45 e 57 mm. Una confezione contiene cinque placche SnapOn™ Konvex.
NOTA! Le barriere SnapOn™ sono progettate per le sacche per stomia SnapOn™ per stomia colorettale, ileo- e urostomia.

Istruzioni
Adattare il foro della placca
Allo scopo di evitare perdite e irritazioni cutanee, è importante che la placca aderisca in maniera salda allo stoma. In caso di incertezza sulla dimensione dello stoma, utilizzare la guida alla misurazione per verificare la dimensione. Utilizzare la guida al taglio sulla placca e disegnare la forma dello stoma sulla pellicola protettiva in carta. Regolare il foro della placca utilizzando delle forbicine ricurve.
Preparare la pelle
Lavare la pelle attorno allo stoma utilizzando acqua tiepida. Evitare saponi o creme a base di oli poiché questi potrebbero ridurre le proprietà adesive della placca. Se si utilizza sapone, selezionare un prodotto senza fragranze.
Consentire alla pelle di asciugare all'aria. La pelle deve essere completamente asciutta prima di fissare la placca attorno allo stoma.
Fissare la sacca
Un adesivo idrocolloide a temperatura corporea presenta un migliore fissaggio. Pertanto, riscaldare la placca fra le mani per qualche secondo prima di fissarla attorno allo stoma.
Rimuovere la pellicola protettiva in carta dal retro e fissare la placca alla pelle attorno allo stoma. Massaggiare delicatamente la placca in modo da farla aderire in maniera ottimale.
Applicare l'anello di fissaggio della barriera: Consultare le istruzioni per le sacche per stomia SnapOn™.
Rimuovere la placca
Per irrigare, tamponare con abbondante acqua tiepida i bordi della placca. In questo modo, si satura l'idrocolloide e se ne semplifica la rimozione. Arrotolare delicatamente la placca verso il basso.
Non utilizzare olio, alcool o solventi poiché questi possono avere un impatto sulla qualità del fissaggio alla pelle della placca successiva.

Smaltire i rifiuti
Le sacche usate vengono svuotate, avvolte nell'involucro e smaltite nei rifiuti indifferenziati.
Avvertenze e precauzioni
Conservare in un luogo fresco e asciutto ma non in frigorifero.
Non utilizzare se la confezione è danneggiata o se la data di scadenza è stata superata.

PT

Disco de pele SnapOn™
Barreira cutânea, 2 unidades, para bolsas de ostomia SnapOn™ para colostomia, ileostomia ou urostomia

Descrição do produto
As barreiras cutâneas SnapOn™ são a placa base para os sistemas de 2 unidades KoloBa™, IloBa® e UroBa® SnapOn™. A barreira cutânea SnapOn™ tem um adesivo de dupla face com uma combinação de dois hidrocoloides adesivos; o mais próximo (o mais escuro) do estoma é confortável com elevada absorção e o perímetro (o mais claro) é mais fino, para uma adesão e flexibilidade ideias. O anel de afixação SnapOn™ vem com um colar, que permite que o anel de afixação seja levantado, e um pequeno fole (convexidade) que facilita a afixação da bolsa.
Os discos de pele SnapOn™ são adequados para todas as bolsas SnapOn™ e estão disponíveis em dois diferentes diâmetros de anel, cortável e pré-cortado, de 45 e 57 mm. Uma caixa contém 5 discos de pele convexos SnapOn™.
NOTA! As barreiras cutâneasdestinam-se a bolsas de ostomia SnapOn™ para colorretal, ileostomia ou urostomia

Instruções
Adaptar o orifício no disco de pele
Para evitar problemas de fugas e pele irritada, é importante que o disco de pele encaixe de forma confortável à volta do estoma. Se não tiver a certeza acerca do tamanho do estoma, utilize um guia de medição para controlar o tamanho. Utilize o guia de corte no disco de pele e desenhe a forma do estoma no papel protetor. Ajuste o orifício no disco usando uma pequena tesoura curva.
Preparar a pele
Lave a pele à volta do estoma com água morna. Evite sabões ou cremes à base de óleo, visto que podem diminuir as propriedades adesivas do disco de pele. Se for usado sabão, deve ser sem cheiro.
Permita que a pele seque naturalmente. A pele deve estar completamente seca antes de colocar o disco de pele à volta do estoma.
Aplicar a bolsa
Um adesivo de hidrocoloide adere sempre melhor à temperatura corporal. Por isso, aqueça o disco de pele entre as suas mãos antes de o aplicar à volta do estoma.
Remova o papel protetor da traseira e afixe o disco de pele sobre a pele à volta do estoma. Aplique uma ligeira pressão sobre o disco de pele para uma melhor adesão.
Apertar o anel de afixação da barreira cutânea: Consulte as instruções referentes à bolsa de ostomia SnapOn™
Remover o disco de pele
Comece por aplicar muita água morna à volta das extremidades do disco de pele; isto irá saturar o hidrocoloide e facilitará a remoção. Arranque cuidadosamente o disco para baixo. Evite usar óleo, álcool ou solventes, visto que podem afetar a capacidade de adesão do próximo disco à pele

Tratamento de resíduos
As bolsas usadas são drenadas, embaladas e eliminadas juntamente com o lixo doméstico.
Avisos e precauções
Armazenar num local fresco e seco, mas nunca no frigorífico.
Não o utilize se a embalagem estiver danificada ou se tiver passado do prazo de validade.

GB	Explanation of symbols used on the package labels
SE	Förklaring av symboler som används på förpackningen
DK	Symbolforklaring til emballageetiketter
NO	Symbolforklaring til pakningsetiketter
FI	Pakkausetiketin merkintöjen selitykset
DE	Erklarung der Symbole auf den \/erpackungsetiketten
NL	Verklaring van de op de etiketten gebruikte syrnbolen
FR	Légendes des symboles figurant sur l'emballage
ES	Explicación de los símbolos utilizados en el envase
IT	Legenda dei simboli utilizzati sulle etichette della confezione
PT	Explтcação dos símbolos utilizados nos rótulos da embalagem

LOT

GB	Batch code / Lot number
SE	Lotnummer / Tillverkningskod
DK	Batchkode / Partinummer
NO	Batch-kode / Lot-nummer
FI	Eränumero / Lot-numero
DE	Chargencode / Losnummer
NL	Batchcode / Batchnummer
FR	Code / Numéro lot
ES	Código de lote / Número de lote
IT	Codice partita / Numero lotto
PT	Código do lote / Número de lote

GB	Date of manufacture
SE	Tillverkningsdatum
DK	Fremstillingsdato
NO	Produksjonsdato
FI	Valmistuspäivämäärä
DE	Herstellungsdatum
NL	Productiedatum
FR	Date de fabrication
ES	Fecha de fabricación
IT	Data di produzione
PT	Data de fabrico

GB	Manufacturer
SE	Tillverkare
DK	Producent
NO	Produsent
FI	Valmistaja
DE	Hersteller
NL	Fabrikant
FR	Fabricant
ES	Fabricante
IT	Fabbricante
PT	Fabricante

GB	Use by / Use before
SE	Används före / Utgångsdatum
DK	Udløbsdato / Sidste anvendelsesdato
NO	Brukes innen / Brukes før
FI	Käytettävä ennen
DE	Verfallsdatum
NL	Houdbaar tot / Te gebruiken voor
FR	Date limite d'utilisation
ES	Utilizar antes de
IT	Utilizzare entro il / Utilizzare prima del
PT	Utifizar até / Utilizar antes de

REF

GB	Catalogue number
SE	Artikelnummer
DK	Artikelnummer (reference)
NO	Katalognummer
FI	Tuotenumero
DE	Artikelnummer
NL	Catalogusnummer
FR	Référence catalogue
ES	Número de catálogo
IT	Numero catalogo
PT	Número do catálogo

GB	Do not reuse/ For single use only
SE	Endast för engångsbruk
DK	Engangsprodukt / Kun til engangsbrug
NO	Skal ikke gjenbrukes / Kun til engangsbruk
FI	Älä käytä uudelleen / Vain kertakäyttöön
DE	Nicht wiederverwenden / Nur zum Einmalgebrauch
NL	Niet hergebruiken / Uitsluitend voor eenmalig gebruik
FR	Ne pas réutiliser / Pour usage unique
ES	No reutilizar / Para un único uso
IT	Non riutilizzare / Monouso
PT	Não reutilizar / Apenas para uma única utitização

GB	Consult Instructions for use
SE	Läs anvisningarna före användning
DK	Se brugsanvisning
NO	Se bruksanvisningen
FI	Katso käyttöohjeesta
DE	Gebrauchsanweisung beachten
NL	Raadpleeg de instructies voor gebruik
FR	Lire les instructions d'utilisation
ES	Consultar instrucciones de uso
IT	Consultare le istruzioni per l'uso
PT	Consultar instruções de utilização

CE

GB	CE marked
SE	CE-märkt
DK	CE-mærket
NO	CE-merket
FI	CE-merkki
DE	CE-Zeichen
NL	CE-keurmerk
FR	Marquage CE
ES	Marcado CE
IT	Marchiato CE
PT	Com marca CE

CES916 10/19 Rev. 01